

SESSION 2010

**MENTION COMPLÉMENTAIRE**  
**TÉLÉBILLETTERIE ET SERVICES VOYAGES**

**E3 : COMMUNICATION TOURISTIQUE**  
**EN LANGUE VIVANTE ETRANGERE**

**LVA : ALLEMAND**

**Durée : 1 heure 30**

**Coefficient : 2**

*L'usage du dictionnaire unilingue ou bilingue est autorisé.*

*Les dictionnaires numériques sont interdits*

*Les calculatrices sont interdites*

Barème : Compréhension : 15 points  
Traduction : 10 points  
Expression : 15 points

*Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 2 pages numérotées de 1/2 à 2/2.*

## **1- Compréhension (15 points)**

Faites un compte rendu **en français** du texte suivant. (environ 100 mots)

*Sie wollen verreisen? Hier ein paar Tipps für einen gelungenen Urlaub!*

Eine gute Beratung im Reisebüro ist schon der halbe Erfolg des nächsten Urlaubs. Oft sind es nur ein paar Kleinigkeiten, die aus einer gestressten Reisebürokraft einen informativen und aufmerksamen Beobachter machen.

5 Überlassen Sie Ihr Urlaubsglück nicht dem Zufall. Das Bisschen Vorbereitung lohnt sich auf jeden Fall: Es kostet nichts und bringt Ihnen selbst im Endeffekt den größten Gewinn.

Das Kernproblem ist, dass Touristik-Fachleute oft zuerst in ihren eigenen Dimensionen denken: Drei- oder Vier-Sterne-Hotel? Flug oder Bahn? Spanien-Festland oder Inseln? Der Urlauber dagegen sucht vielleicht eine romantische Sandbucht und abends eine urige Kneipe<sup>1</sup>. Und wie viele Sterne sie haben, interessiert ihn gar nicht.

10 Schreiben Sie sich vorher in Stichworten auf, was Ihnen bei dem geplanten Urlaub am wichtigsten ist. Je konkreter die Angaben sind, desto mehr fühlt sich der Reisebüro-Mitarbeiter gefordert<sup>2</sup>, seine Qualitäten unter Beweis zu stellen<sup>3</sup>. Die großen Reiseunternehmen organisieren oft Produkt-Schulungen, darüber hinaus<sup>4</sup> gehen die Mitarbeiter guter Büros mehrmals jährlich auf Informationstouren.

15 Noch ein Tipp: Machen Sie einen Termin aus. So können Sie sicher sein, dass man sich Zeit für Sie nimmt.

Zeitschrift: „Freizeit und Reise“.

---

<sup>1</sup> eine urige Kneipe : *un vieux bistrot traditionnel*

<sup>2</sup> sich gefordert fühlen : *se sentir encouragé, incité (à ...)*

<sup>3</sup> unter Beweis stellen : *prouver, faire la preuve de*

<sup>4</sup> darüber hinaus : *de plus, en outre*

## **2- Traduction en français (10 points)**

Traduisez en français le 3<sup>ème</sup> paragraphe du texte (lignes 6 à 9) de "*Das Kernproblem...*" à "*gar nicht*".

## **3- Expression en allemand (15 points)**

Monsieur Garthaus (domicilié à Francfort-sur-le-Main, 60530, Lindenstraße 4) vous rend visite à l'agence de voyage *Sommerreise* où vous travaillez, située à Francfort-sur-le-Main (60361), Königsstraße 25. Vous convenez ensemble d'un projet pour ses vacances en Espagne.

Rédigez en allemand sous la forme d'une lettre (avec règles et formules d'usage) la confirmation que vous lui envoyez. Vous tiendrez compte des éléments suivants:

- Voyage de quinze jours en Espagne, à Palma de Majorque ;
- Vol aller-retour de l'aéroport de Francfort ;
- Départ le 15 mai à 9h15, retour le 29 mai à 21h30 ;
- Hôtel traditionnel à l'accueil chaleureux, le "Playa del sol", à proximité de la plage et de criques ;
- Chambre double à 90 € la nuit, petit déjeuner compris ;
- Règlement à effectuer 10 jours avant le départ.